

# *L'Addio nel Mare*

Hilarión Eslava



**Mezzo-Soprano with Piano Accompaniment**

ART: From "*La nuit ; un port de mer au clair de lune*", by Joseph Vernet [1771], Louvre Museum

CPE-406

# L'Addio Nel Mare

*A la Señorita Doña Rosario Zapater*

Poem by Mario Halka (pseudonym of Rosario Zapater de Otal)

Music by Hilarión Eslava

**Andante**

Voice

Piano

*p*

*ritard.*

5 *a piacere*

V

Mio be - ne non as - col - ti un'ar - mo - ni - a pian -

Pno.

12 *cresc.*

V

gen - - te es - sa'é l'ad - di - o degl' as - - - tri,

Pno.

*cresc.*

18 *p*

V

es - sa'é l'ad - di - o degl' - as - tri tris - to del nos - tro'al par; si tris - to,

Pno.

Original Score #MP-2987/9 from Biblioteca Nacional de España; Edited by Rebecca Rufin, 2019

This work © 2024 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

25

V

tris - to del nos - tro'al par. Ah! l'is - tan - te giun -

Pno.

33

V

ge de - vo té las - ciar, guar - da qual la lu - - na s'as -

Pno.

42

V

con - - - de'in mar. La bar - chet - ta vo - la, vo - la il tem - po'an -

Pno.

*cresc. e accelerando*

*cresc.*

48

V

cor, e l'au - ro - ra'a - van - za e sos - pi - ra'a - mor,

Pno.

*f a tempo*

*f* *p*

Original Score #MP-2987/9 from Biblioteca Nacional de España; Edited by Rebecca Rufin, 2019

This work © 2024 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

53

V

e l'au-ro-ra'a - van-za e sos-pi-ra'a - mor. Ah! Veg - - go

Pno.

58

V

già la spon - - - da, il mar - ti - rio'è là.

Pno.

64

V

Si! Deh! mi guar-da'an - co - - - ra, Ca - ro, ad-

Pno.

70

V

di-o, Ah! veg - go già la spon-da, il mar-ti-rio'è

Pno.

Original Score #MP-2987/9 from Biblioteca Nacional de España; Edited by Rebecca Rufin, 2019

This work © 2024 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

75

V  
là, Deh! mi guar-da'an - co - ra,

Pno.

78

V  
Ca - ro, ad - di - o, ad - di - o, Ah!

Pno.

Approximate English Translation:

### The Farewell at Sea

My dear, do not listen to a weeping harmony,  
 It is the farewell of the stars,  
 It is the farewell of the stars sad at our parting;  
 Yes sad, sad at our parting.  
 Ah! the instant comes when I must leave you,  
 Watch as the moon sets in the sea,  
 The boat flies, time flies as well,  
 And the dawn advances amid sighs of love,  
 Ah! I already see the shore,  
 Martyrdom lies there.  
 Yes! Oh! Look at me still  
 My dear, goodbye  
 Ah! I already see the shore,  
 Martyrdom lies there.  
 Oh! Look at me still,  
 My dear, goodbye, goodbye, Ah!

Original Score #MP-2987/9 from Biblioteca Nacional de España; Edited by Rebecca Rufin, 2019  
 This work © 2024 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0